

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ АНГЛИЙСКОГО СЛЕНГА В СОВРЕМЕННЫХ ОНЛАЙН СЛОВАРЯХ

Рубанова Евгения Викторовна

заведующий кафедрой иностранных языков
Могилевского государственного университета имени А.А. Кулешова,
кандидат филологических наук, доцент
(г. Могилев, Беларусь)

В статье дается краткий обзор онлайн словарей английского сленга с учетом их организации, преимуществ и недостатков.

Ключевые слова: лексикография, лексикографический дискурс, онлайн словари сленга, словарная статья.

The article provides an overview of online dictionaries of English slang. Their structure, weak and strong points are considered.

Keywords: lexicography, lexicographic discourse, online slang dictionaries, dictionary entry.

В современной лингвистике наряду с традиционно выделяемыми (политическим, рекламным, научным, религиозным, бытовым и другими) дискурсами выделяется лексикографический дискурс. По определению А.М. Плотниковой, «лексикографический дискурс представляет собой такой тип коммуникативного взаимодействия, в котором в целях максимального объяснительного эффекта отображаются значения слов как «кванты знаний» о мире и который реализуется в ряде устойчивых жанровых форм (словарных статей)» [1].

История лексикографического дискурса, фиксирующего общий английский сленг, берет начало в XVIII в., когда в 1785 г. Фрэнсис Гроуз (Francis Grose) опубликовал словарь «A Classical Dictionary of the Vulgar Tongue». Но еще в XVI в. фиксировались списки слов и выражений, используемые бродягами и ворами. Поворотными моментами в истории сленговой лексикографии считаются издания словарей Дж. Хоттена (John C. Hotten) «A Dictionary of Modern Slang, Cant, and Vulgar Words» (1859), Дж. Фармера (John Stephen Farmer) и В. Хенли (William Ernest Henley) «Slang and Its Analogues» (1888), Э. Партриджа (Eric Partridge) «Dictionary of Slang and Unconventional English» (1937) и др. [2, с. 8]. Среди современных изданий выделяются словари «The Oxford Dictionary of Modern Slang» Дж. Эйто (J. Ayto) и Дж. Симпсона (J. Simpson), «Cassell's Dictionary of

Slang» Дж. Грина (J. Green), «Random House Dictionary of American Slang» Дж. Лайтера (J.E. Lighter) и др.

В конце XX – начале XXI века в результате развития информационных технологий и распространения интернета стали появляться онлайн словари сленга. Среди подобных словарей встречаются как любительские перечни сленгизмов, так и результаты многолетней кропотливой работы. Например, В. Рейдер (Walter Rader) создал онлайн словарь на сайте <http://onlineslangdictionary.com> одним из первых в 1996 г. Словарь включает 17000 сленговых единиц (American, Britain and Urban slang).

Размещенные в интернете словари отличаются не только количеством лексических единиц, но и охватом разных пластов сленга. Одни онлайн словари включают словарные единицы так называемого общего сленга, другие – представляют специальные лексиконы различных социальных и профессиональных групп, третьи – фиксируют сленгизмы разных территориальных разновидностей английского сленга (британского, американского, австралийского, канадского и др.). Наиболее полные онлайн словари включают все вышеперечисленные пласты.

Безусловным преимуществом онлайн словарей является возможность своевременного внесения новых лексических единиц, так как, как известно, сленг характеризуется довольно высокой скоростью изменений. Ряд онлайн словарей сленга позволяет вносить предложения по размещению новых сленгизмов всем пользователям. Например, ресурс <https://www.urbandictionary.com/add.php> действуют с 1999 года и предоставляет возможность каждому желающему внести новое слово и его дефиницию, а также пример использования сленгизма в предложении. Пользователи словаря могут оценить предложенную словарную статью. Ресурс <http://onlineslangdictionary.com/submit> также позволяет добавлять сленгизмы при наличии логина и регистрации.

Подобные возможности имеют как положительную, так и отрицательную сторону, так как отнесение лексической единицы к сленгу сопряжено с определенными трудностями разграничения сленга и других смежных подсистем английского языка. Видимо, именно поэтому составитель онлайн словаря Тед Дакворт (Ted Duckworth) назвал созданный им ресурс «A Dictionary of English Slang and Colloquialisms», включив в словарь не только единицы сленга, но и коллоквиализмы. Отсутствие формальных признаков затрудняет идентификацию сленгизмов. В целом составители печатных словарей сленга обычно в предисловии обстоятельно описывают основания для включения языкового материала в словарь, что характерно не для всех онлайн словарей.

Неоспоримым преимуществом онлайн словарей является возможность разных способов поиска информации. Осуществлять поиск и анализ можно традиционно, так как сленгизмы обычно размещаются в алфавитном порядке. Кроме того, поиск можно осуществлять по заданному слову или набору символов, вводимых в поисковую строку. Такой способ экономит время и силы, затрачиваемые при традиционном отборе языковых единиц. При этом поиск идёт не только по включенным в словарь единицам, но и используемым в их описании.

Онлайн словари отличаются по типам информации, размещенной в словарной статье. Так, обычно словарная статья онлайн словаря включает информацию о частеречной принадлежности слова и дефиницию, отражающую значение. К сожалению, не всегда дефиниция сопровождается примерами. Например, словарь на сайте <http://onlineslangdictionary.com> вынужден был заблокировать цитаты из кинофильмов в связи с тяжбой с Google.

Большинство онлайн словарей сленга имеют узкую систему помет. Так, в словаре «A Dictionary of English Slang and Colloquialisms» используемая система помет предусматривает указание на некоторую территориальную (*Lancs – The county of Lancashire, N.Z. – New Zealand*) и стилистическую (*Derog. – derogatory, Offens. – offensive*) ограниченность использования ряда сленгизмов. Ресурс Urban Dictionary вместо помет предлагает категории *college, Internet, drugs, food* и другие.

На наш взгляд, в наибольшей степени критериям научности соответствуют онлайн словари, составителями которых являются лингвисты. Такие словари представляют цифровую версию печатных изданий. К ним относится словарь «The Oxford Dictionary of Modern Slang» Дж. Эйто (J. Ayto) и Дж. Симпсона (J. Simpson), размещенный на сайте <https://www.oxfordreference.com>. Однако полный доступ к словарю возможен только в случае подписки или покупки. Полностью открыт доступ к цифровой версии словаря «Green's Dictionary of Slang» Дж. Грина (J. Green), одного из ведущих лексикографов английского сленга, на сайте <https://greensdictofslang.com>. Дж. Грин 35 лет занимался составлением словарей английского сленга. Самый большой из них был напечатан в 2010 году. Его онлайн версия включает 132000 единиц. Данный словарь, безусловно, соответствует требованиям самых взыскательных пользователей, заинтересованных не только в поиске значений сленгизмов, но и в тщательном изучении сленга как уникальной языковой подсистемы с учетом истории ее становления и развития, а также разнообразия источников его пополнения.

Литература

1. Плотникова, А.М. Новые тенденции в русском лексикографическом дискурсе. – Режим доступа : http://sciforedu.ru/system/files/articles/pdf/10plotnikova_0.pdf. – Дата доступа : 22.11.2020.
2. Preface to the Second Edition // Dictionary of American Slang / [re-written and] ed. by Robert L. Chapman. – New York : Harper Collins Publishers Inc., 1997. – P. 7–15.